

Experiencias de revitalización del zoque ayapaneco

Jhonnatan Rangel

†‡‡‡ †‡‡‡ †‡‡‡ †‡‡‡ †‡‡‡

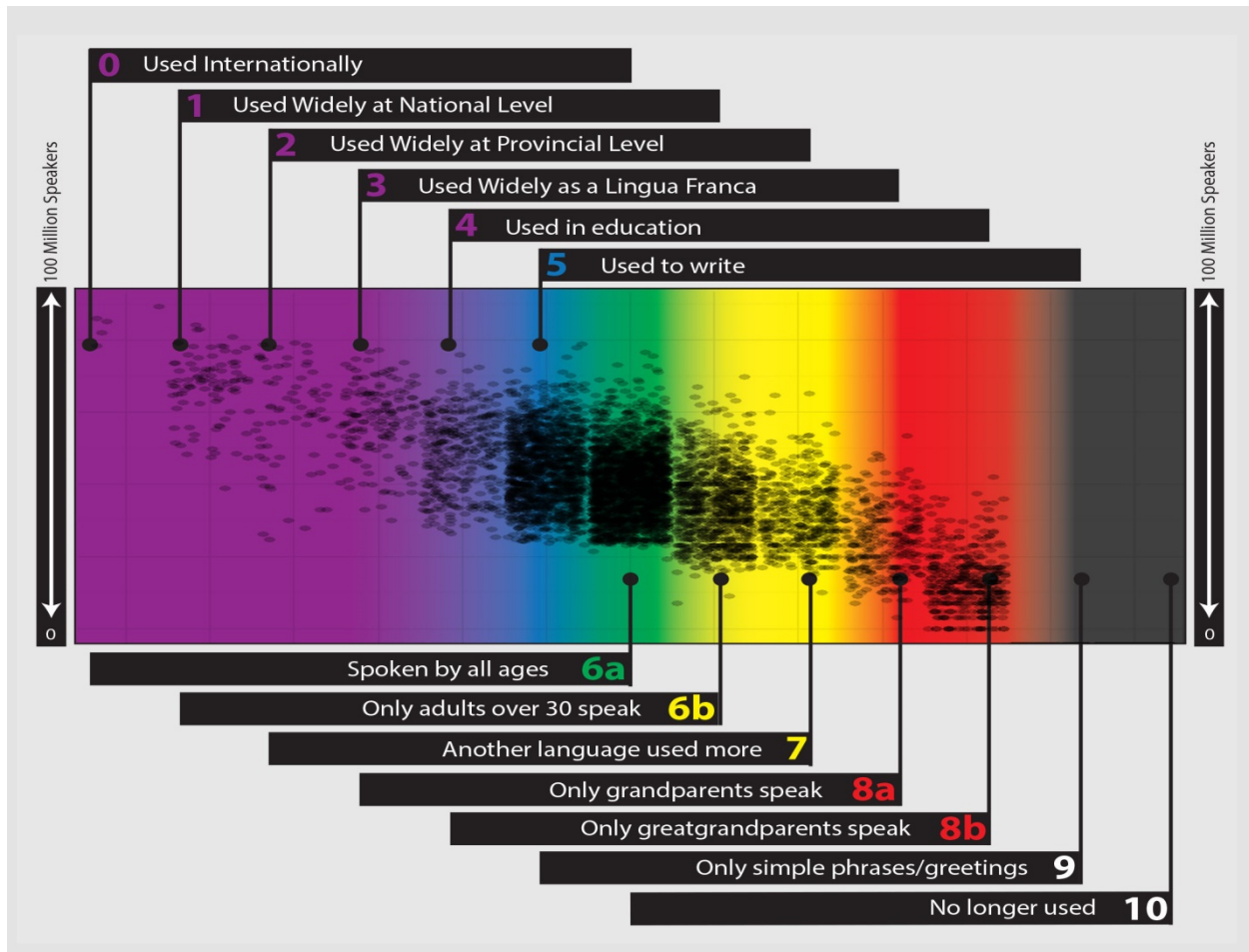
in al co



Institut national
des langues
et civilisations orientales



Escala de vitalidad



Características de las lenguas muy en alto riesgo de desaparición

- Todos los hablantes pertenecen a la generación de los abuelos o bisabuelos
- Transmisión intergeneracional de la lengua se interrumpió hace muchas décadas
- Muy baja proporción de hablantes con relación a la población total
- Uso muy esporádico de la lengua y reducido a contextos privados
- **Alto grado de variación lingüística que no parece seguir el principio de doble estructuración** (Weinreich et al., 1968)

Lenguas en muy alto riesgo de desaparición en México

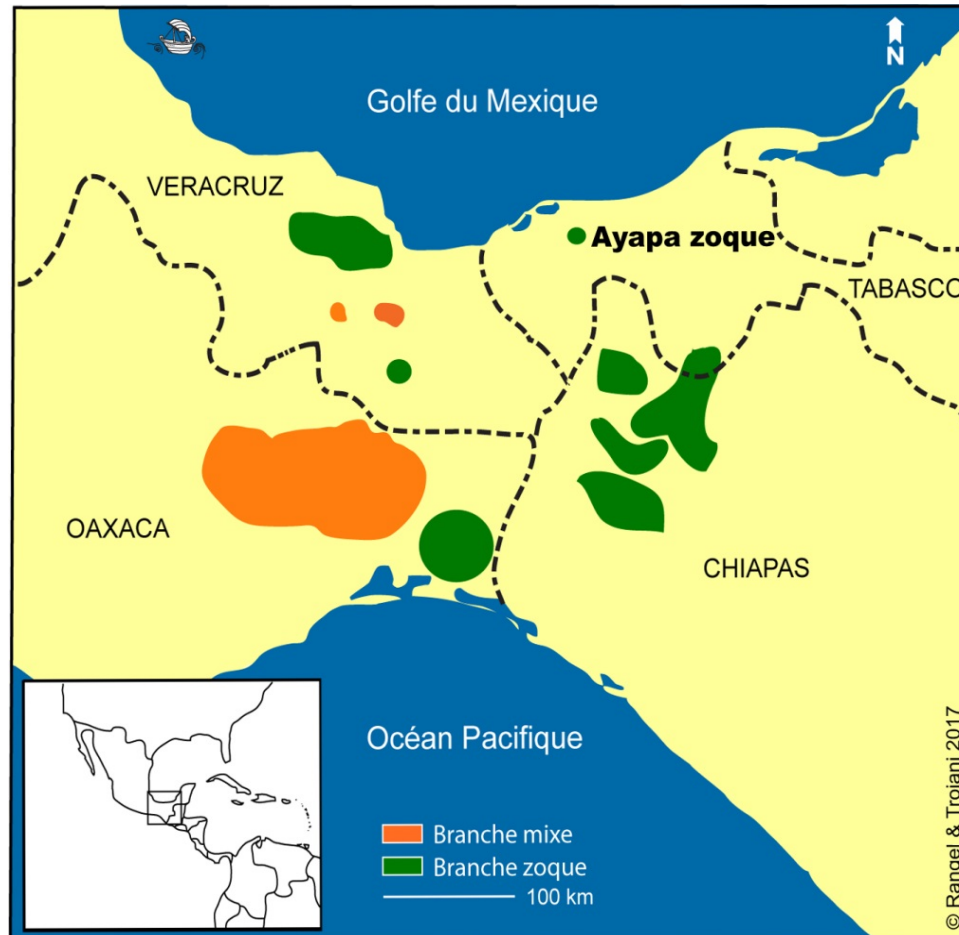


El zoque ayapaneco



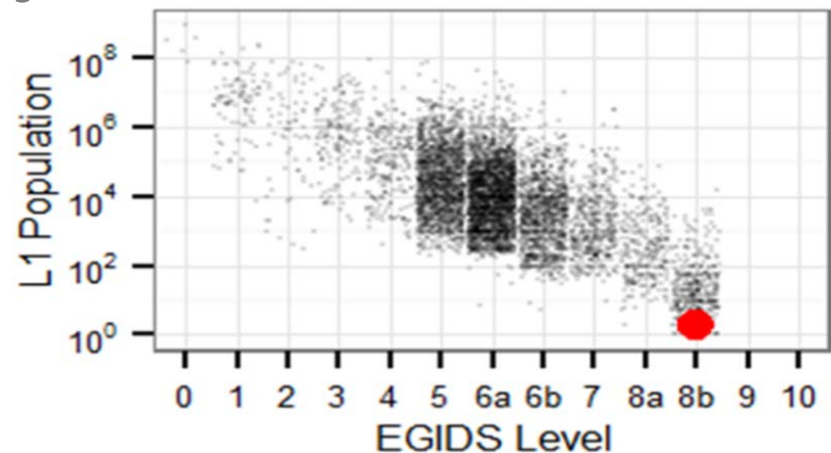
numte ?oote

Distribución geográfica

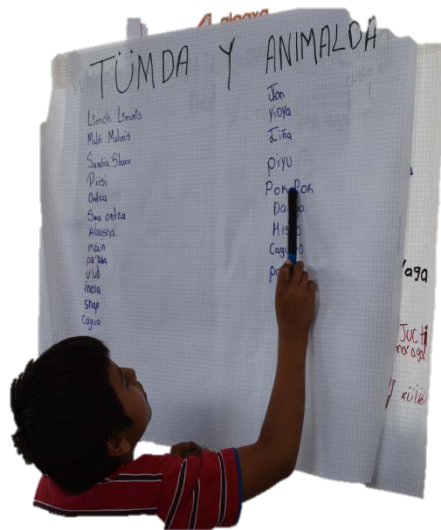


Lengua en muy alto riesgo de desaparición

- Aprox. 9-11 hablantes bilingües entre 70 y 90 años
- 0.3% de la población total local (5,500)
- Lengua sin transmisión intergeneracional por más de 60 años
- Uso de la lengua muy limitado
- Lengua a tradición oral y sin sistema de escritura



Proceso de revitalización



...



Principales actores

- Hablantes
- Miembros de la comunidad
- Jóvenes

3 ejes de revitalización

- Enseñanza de la lengua (L2) como alternativa a la ruptura de la transmisión intergeneracional
 - Objetivo último: generar neo-hablantes (O'Rourke y Pujolar 2015; Grinevald 2011)
- Creación de materiales pedagógicos
- Sensibilización

Enseñanza de la lengua



Enseñanza de la lengua

- Proceso iniciado por la comunidad desde el 2012
- Curso-taller L2
- Enseñanza centrada en la lectoescritura
- Miembros jóvenes no hablantes y sin formación pedagógica encargados de las clases

Resultados del proceso 2013-2019

- Cambio de actitudes lingüísticas de una parte de la población
- Reapropiación de pertenencia indígena
- Reconocimiento jurídico de Ayapa como una localidad con presencia indígena
- Creación de un espacio propicio para que los hablantes puedan volver a utilizar su lengua en un espacio público

Reto general

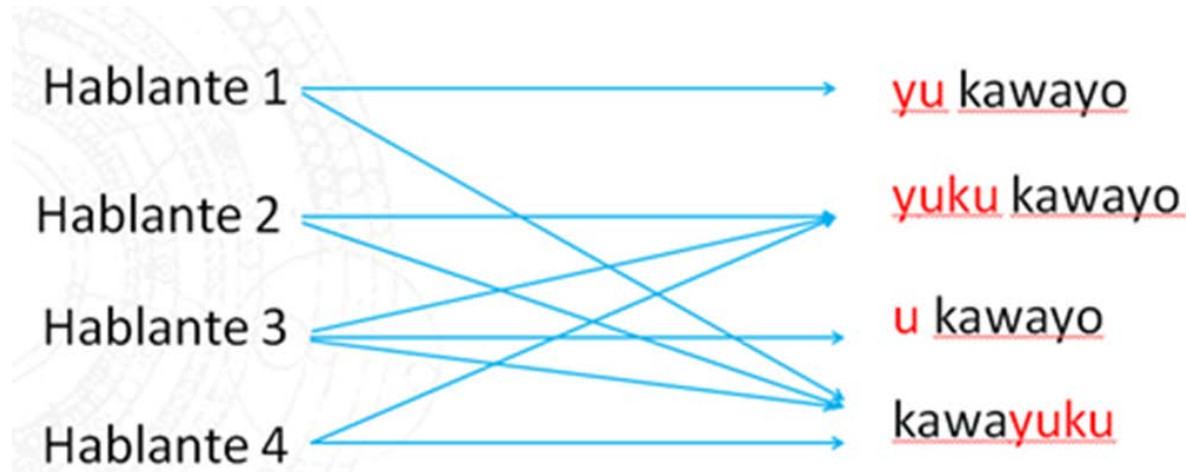
- Falta de recursos humanos y económicos suficientes, constantes y a largo plazo que compromete la continuidad de cualquier proceso

Table 1. Government expenditures on ILR (in CAD)

Country	Per-capita (Indigenous)	Per-capita (total)	Percentage of GDP
Spain	\$1,329.77	\$58.37	0.1690%
Norway	\$783.38	\$8.14	0.0082%
Scotland	\$526.45	\$8.45	0.0180%
New Zealand	\$267.06	\$40.25	0.0787%
Wales	\$108.85	\$19.58	0.0594%
Brazil	\$47.83	\$0.20	0.0018%
Sweden ¹	\$29.03	\$0.09	0.0001%
Australia	\$18.82	\$0.51	0.0008%
United States	\$5.64	\$0.14	0.0023%
Mexico	\$0.09	\$0.02	0.0002%

Reto particular

- Variación lingüística no estructurada que dificulta la creación y uso de materiales escritos
 - ¿Qué enseñar?
 - ¿Quién decide?
 - ¿Cómo se enseña?
 - Características lingüísticas de neo-hablantes



Dyuus yuja'a

Contacto



Jhonnatan_Rangel



jhonnatanrangel



@jhonnangel



<https://wils.hypotheses.org/>

Anexos

¿Revitalización, mantenimiento o reclamación?

- **Maintenance:** « a speaker, a group of speakers, or a speech community continue to use their language in some or all spheres of life despite competition with the dominant or majority language to become the main/sole language in these spheres » (Pauwels, 2004, 719)
- **Revitalization:** « the attempt to add new linguistic forms or social functions to an embattled minority language with the aim of increasing its uses or users » (King 2009, 23)
- **Reclamation:** « the revival of a language that has no native speakers as in Hebrew » (Zuckermann & Walsh 2011, 119)